

Po-Loce

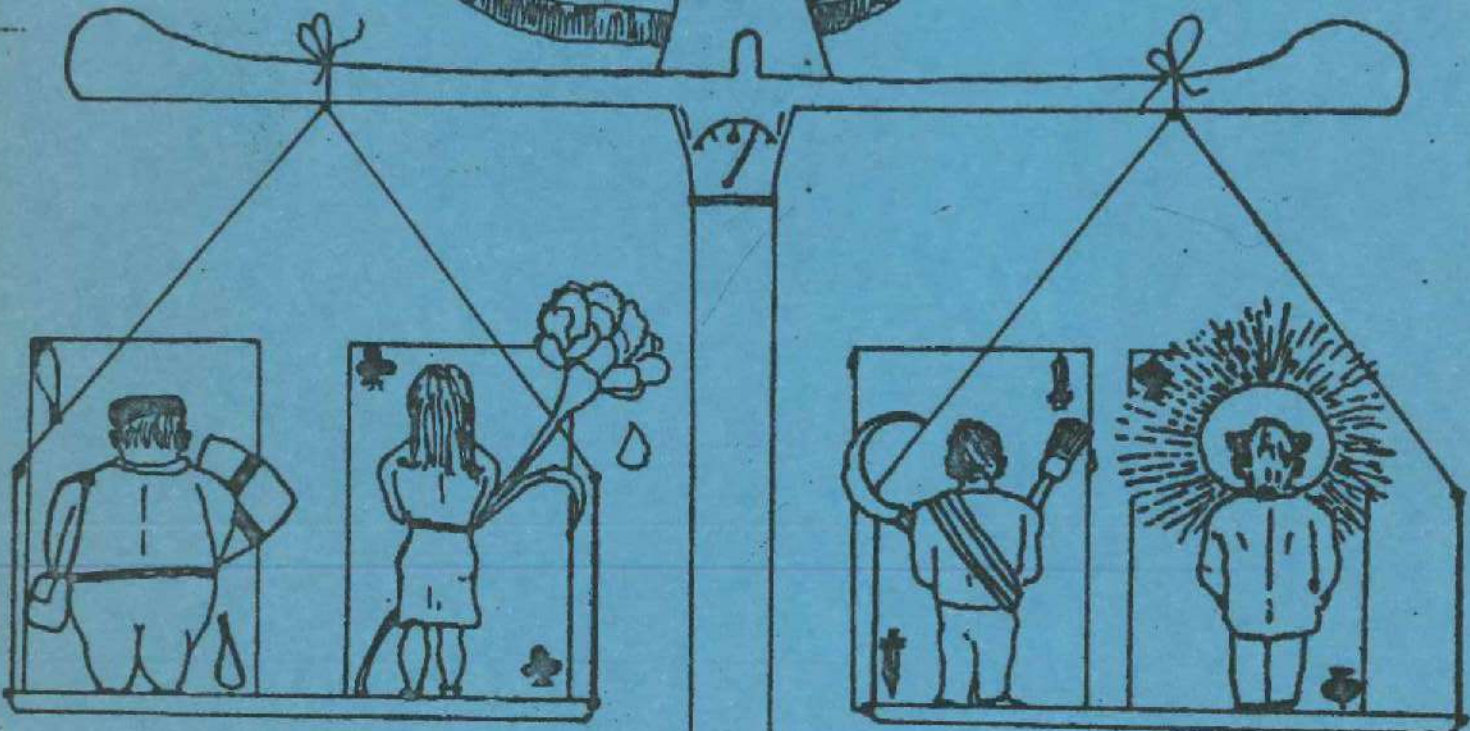
"Ogni riferimento a cose e persone è puramente casuale..."

BUSINÀ

CASTIÀS



Pa' cura del PONTE BORGONUOVO



u ra d'bastou

la reggina
d' fiù

u ra d' spe

u ra d' pichi

caroe'
1984

B U S I N A T O D D I R C A S T L A S

1 9 8 4

Guri! Guri! Avni a squatè
Cul che l'an bisast
um vuò purté!!
Tanc i sou i proverbe di noc vac.
L'an bisast l'è l'an di rast:
"Tei in rast, tei propi na an tl'an bisast;
ma i proverbi in varu pi
ormai a ioma surpasà ic tipu d'espresieu,
adas a druboma di vocabul cumplicà!
C-me minim bisogna desi laurea
per pudai ampoch capl,
cul che ra giaint a vuo di.
Ma cuntinuanda a quintè
e ramentanda tic cui carvè
cu ié pasà,
a soma urguglius, pudai fe part
d'in burgh cla dlonch tni aut
u nom du nost car Pont.
Nui a cuntinuanda ir vac tradisiou
a mantnoma ir burgh,
an ti suoi vac ricord,
an t'cul vuoi d'alegreia
che i noc papà e ansie i iau dlonch ricordà
cun amur e tantu unur au nost cantou

L'83 per nui l'è stac in ani scarugnà!
U ma purtà vèia di valid culaburatur,
orgoglio du nost ricu.
Mauè gnente da fè:
ancetra au destii, us po neinta andè.
Speroma che l'84 u seia migliur
cun lasa ar nost famii
cui noc unur.
Ma sautoma ic trist ricord,
e emaneoma a sfimè
ir realtà dist Carvè.

se l'invidia re tant bala
calesi d'an sisa sala,
spasigè per u scarou
fina ansima du lugiou
se per cas u ié l'assemblea,
ste da sainti e puoi quintera.
I son robi da cupiou,
dir cumedii cumpticaii
dar pais son ben nutaii:
se l'armainta ra va si,
l'aquedot, chil un cres pi.
Re ben vagia ra quistiou
e chi chir paga l'è Pantalou!
An tist punto as fermoma
e pi bai av ia spiegoma.

I taimp i lasu a desiderè
i lader i cuntinuo ad arbè,
ma si chi posu an tir Comune purtè vèia
a savaili, l'è cme di n'avemareia.
Ma dop avai pregà
ra sunada an ra cambia
propi manch dir fià
(Us pol savai si chi iau arbà?)
Forsi ir piau regulatur
forsi cuch piau an poch scundi
dar garofu mas cundi,
o cuch sach d'armainta vagia,
cuch bagagliu aut d'mural
che a scundili ir porta mal?
Nui an soma nainta a di,
slera in lader, o...quaidii an pi.

Cuntuanda l'incorsiou
an tist Comune ambisius dir cadrigou,
tit ir robi faci cun amur
i portu dir sudisfasiou,
ma culi faci con firbereia
i lasu u taimp chi truovu
e poi i trau vèia.
Propi mi cum stava a capitanda a nui,
pitant aurama nainta di;
ista re ra nostra critica
nainta cula dir parti.
U rasta an machi da anterpretè
cul clè pi unast
an tir guvernè.

I disu ca soma an crisi
e da tit'ir part u ià dir nuvità
u nost Castlas l'è trasformà
quandi che ra giaint i rivu
i sou meraviglià.

Mei medesim a iuò santi a di;
-uarda sa Pro-Loco
a forza d'pusè
fina u stupou di turiou
re riuscieia a caghè!

Ma iauc burgh
a che punto ch'è sou?

U iè S. Bastiau cla fac na reba bala
l'è urnà ra so gesieta
con tant guist e na stailleta
a s'anvisca e a sà smorta,
ra fa bala ra faciada
re finèia ra sunada,
ma u' Sant chi au drubà
l'erli neinta an po fristà?

U ià ra Logia,
che fuora ra tira tita ra so stofa;
e forsa discusiou
i iau bità an gir tic cui balou.
Anche iauguri i sou gradi
ma ralentei, par piasì.

Ra Gatera e u Turiou
i sou turnà a l'era dir mou.
Re bala ra candaira.
Se u Turiou l'aisa a parlè
u peia tic per furstiè

I Vampiri, d'an tu lutto, is tiru fuora
cme ir bigat, d'an tra so spuora
per alves d'an tra virgogna
i iau cambià ra sirimogna.

D'ara Baruera i stau a uardè
se l'angua re lei per rivè

D'ara Mura tit le nuov,
cun ir mau i cuosu i iuov

U iè San Carl che tic^usgonfia
ra castagna la festegia
ma per pudai, i (marou) mangè
t'ai duvivi bai paghè;
pianta lei t'cantè vitoria,
cus sunadi sainsa gloria!!

Cun iauc burgh a sa schisoma,
ma se a tic cuicos ai dioma
per finì sta businà
ai va propi masa giurnà.

Prima d'antrè an tl'argumeint
stem' da seinti cara geint,
na roba a vu neinta ancor quintà
che an ti ielementar l'é capità.
L'é n'afari seinsa gloria,
na nova moda t'fe la storia.
I'uperasiou ades i'eu fac
an cun in bel bicer d'lac,
ma si sbaglio u'risultà
sibit tit l'é gumità
con ansema la figasa
ch'l'è li stêsa cula rasa.
Acsèi ades la lisiou
l'é d'vantaià na culasiou.
Ma mi cari Autorità
si chi mai mai cumbinà!
Se cui cosa iau rivi fe vighi
i pudivi catè di libi
e neinta fe mercà
d'la figasa e d'la lacià.

A soma an tl'era dir diminusiou
an tir bei taimp pasà,
quant che ir doni
satai an su scagnet
i cmudavu ir gabagi
e is quintavu iaventiri du so pasà
cun proverbi e nuvità.
Adas tit l'é cambià
u i nè pi gnente d'meravèia.
An tir mangè,
ra roba bouna, i ra trau vèia,
i mangiu ammachi dir brèn
ed auter cuncentrà.
Ma se andoma anaurachsei
mi cra pudrà finì?
Ar galeini ir poou bou
e a nuiauc ammachi iarsiou.
Mami e papà!!
Si vuoi che i voc fanciot
i veinu fort
mandei a laurè ant'l'ort,
dei cul chi vuoru da mangè
e puoi lasei andè.

Piantera l'èi cui restrisciou,
sadnò iv truvi nainta in fanciot,
ma in bel capou.

Ma pasoma an t'ir viv dir nost Carvè.

D'ista cav stoma per quintè
a sè tracia an sir furstiè
ra sustien ch l'amur,
fuora d'ancà,
ui fa arturnè, ra vuocia d'amè.
Ma dona du Signur,
sta da sainti ist pruverbi
cat dioma nui:

- Ir fioca ara muntagna
ir fa freg ara matii
se tiei sainsa barba
ut siera ir barbarii!!!

An cun ir pai o splaia
ra plisa re d'moda
e ra va purtaia.
A cust d'vaindi ir mataras
ad vuoi avai, ra plisa a suta ar bras.
Ista l'é l'anada dir pai
doni bali e briti, biondi, mori o rusi fev si bai
lasev nainta catè
an cambi dra plisa
an fev nainta tuchè.
E adas chi tau tucàia
ra to plisa, r'arman bala splaia.

Dasaint ca soma an tl'argumaint
ai genitur auroma di,
is mati t'nii an poch t'pi.
A ra saira i giru, an tic cantou,
an cun di bei mas-ciou.
I taimp i lasu a desiderè,
an cun sa droga
i ra fau smangè!!
Ir pi tanti i sou ancora masnà
t'nivii strèci ar vost scusà.
An lamantevi nainta dop
se ar post d'ir mati
u ia ammach pi di toch.

D'ista cav stoma per parlè
a sa scrèd d'iesi pi bala d'ra "Bertè".
Ma per piasì!
an sgonfti pi!!
Se t'aisi da sbugnè
tit ir pais at'fai agneè
e sta atainta quant tat giri
e antur u ia manch'iei
it tienu d'uoc dar campanii
a pudraisu di cul t'S. Martii.
U to prim amur la sirà
sa ra ciap sm su lubiot
d'an tra tasta ai ranch in toch
si che d'andrinta ui vuò ranchè
le da andvinè.
Mei a pains chi labi sa andvinà,
l'è sens'auter in cerquita integrà.

Dist cav stoma par parlè
u ra d'ir doni us fa ciamè.
An su liec o si dau liec
an su tapis o ir pavimaint.
a cust t'capì anche pi naint:
-An cur doni ai dagh andrint
an tir pais
o an sir furstiè
anche a cust ad custipemi
o magari angambaremi,
tit ir pai a vuoi urnemi.
Ma ricorda di noc vac
i proverbi pi cunsi:
"Uarda che t'ciedi
a forse t'fe laurè is di".

Critichè l'è u nost afè,
specialmaint aii dei t'Carvè,
ma se ansima avoma bità
le sainsa gnente d'malignità
a l'oma fac e sirchè t'capì,
sul par fe, in ariada t'pi,
per purtè e ricurdè
in ariada au dei t'Carvè.
Nui d'ir Pont a sa schisoma,
se d'malegn cuicos a dioma,
ma lasen ampoeh parlè
al foma ammache a Carvè.

A ringrascioma iauturità
chim lasu liesi sta Businà



Ab. Spium

Businà di Castlas

★ versione italiana

a cura della PRO-LOCO

LIBERAMENTE TRATTA ED INTERPRETATA

dall'originale in castellazese, del

PONTE BORGONUOVO

I edizione